

**Memorandum
of Understanding
(further – MoU)**

**Меморандум
о взаимопонимании
(далее – Меморандум)**

between
Climate KIC Consortium partners
Copenhagen Municipality
and
Noncommercial Partnership "The St.
Petersburg House Property Owners
Association», managing company of
International consortium" "Saint-
Petersburg Cleantech Cluster for Urban
Environment"

между
Консорциумом «Климат KIC» - партнером
муниципалитета города Копенгаген
и
НП «Городское объединение
домовладельцев», управляющей
компанией Санкт-Петербургского
кластера чистых технологий для
городской среды

Regarding collaboration in the frame of
project "Cities in the Circular Economy -
City of Tomorrow".

Относительно сотрудничества в рамках
проекта «Города в циркулярной
экономике - города будущего».

The organizations signing this
Memorandum hereby express their
interest to establish mutually beneficial
collaboration in the frame of project
"Cities in the Circular Economy - City of
Tomorrow".

Подписавшие данный Меморандум
организации выражают свою
заинтересованность установить
взаимовыгодное сотрудничество в
рамках проекта «Города в циркулярной
экономике - города будущего».

Project "Cities in the Circular Economy -
City of Tomorrow", funded by Interreg EU
Baltic Sea Region (2014-2020)
Programme.

Проект «Города в циркулярной
экономике - города будущего»
финансируется Европейским союзом
Программой Региона Балтийского моря
(2014-2020).

Thus, upon identifying the crucial need to
define strategies, goals and indicators for
sustainability, four pioneering cities have
now united to work on a circular economy
project under the leadership of the city of
Malmö (SE): Copenhagen (DK), Helsinki
(FI), Sofia (BG) and Utrecht (NL).

При выявлении необходимости в
определении стратегий, целей и
показателей устойчивости, четыре
города- пионеры: Копенгаген (Дания),
Хельсинки (Финляндия), София (BG) и
Утрехт (Нидерланды). объединились,
чтобы работать в проекте в условия
циркулярной экономики под
руководством города Мальме (Швеция).

Beyond strengthening the connection
between these cities, the goal of the
project is to be able to provide input and

Целью проекта, укрепляя связи между
городами, иметь возможность внести
свой вклад и обменяться опытом в

feedback to cities' long term strategies by highlighting how processes can be made easier, smarter, cleaner and more resource efficient.

The project will work to identify the effects, both positive and negative, of incorporating circularity into the city's planning instruments, as well as how these can be assessed. The outcomes are meant to help policymakers, investors, businesses, consumers and the civil society to find the most promising transition pathways.

With this MoU of Interest, Climate KIC Consortium partners Copenhagen Municipality and Noncommercial Partnership "The St. Petersburg House Property Owners Association», managing company of International consortium" "Saint-Petersburg Cleantech Cluster for Urban Environment" agree that they will build their interrelations on the basis of equality, honest partnership and observance of each other's interests.

The collaboration initiated with the signing of this letter is valid during the end of "Cities in the Circular Economy - City of Tomorrow".

Name: Peter Normann Vangsbo
Function: Business Developer
Organization: Climate KIC Consortium partners Copenhagen Municipality
Address: Wagnersvej 19, opg. b, 1. Sal

долгосрочной стратегии развития городов подчеркивая, что процессы управления городами могут быть сделаны легче, умнее, чище и с более эффективным использованием ресурсов.

Проект будет работать, чтобы определить эффекты, как положительные, так и отрицательные, учета цикличности в механизмы планирования города, а также как они могут быть оценены. Результаты предназначены для того, чтобы помочь директивных органов, инвесторов, предпринимателей, потребителей и гражданского общества, чтобы найти наиболее перспективным переход путей.

Данным Меморандумом, подписавшиеся Консорциум «Климат KIC» - партнер муниципалитета города Копенгаген и НП «Городское объединение домовладельцев», управляющая компанией Санкт-Петербургского кластера чистых технологий для городской среды соглашаются, что будут выстраивать свои взаимоотношения на основе равноправия, честного партнёрства и принимая в учет интересы, друг друга.

Сотрудничество, инициированное подписанием данного Меморандума действительно на срок продолжительности проекта «Города в циркулярной экономике - города будущего».

Имя: Петер Норманн Вангсбо
Должность: Специалист по развитию бизнеса в северных странах
Организация: Консорциум «Климат KIC» - партнер муниципалитета города Копенгаген



2450 København SV, Denmark
GSM: +45 41762849
E-mail: peter.vangsbo@climate-kic.org
Date and place: 3 September 2018

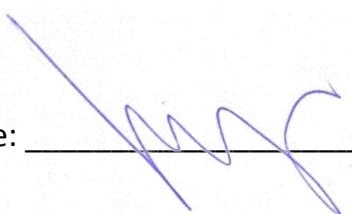
Адрес: Wagnersvej 19, opg. b, 1. sal
2450 København SV, Denmark
Моб. Тел. +45 41762849
Эл.почта: peter.vangsbo@climate-kic.org
Дата: 3 сентября 2018 года

Signature: 

Подпись: 

Name: Nikolai V. Pitirimov
Function: Member Director of International Cluster for Urban Environment", Co-Noncommercial Partnership "The St. Peter Organization: The Noncommercial Partnership «The St. Petersburg House Property Owners Association»
Address: 195426, Russia, St.Petersburg, Industrialny avenue 11, building 2, of. 5
GSM: +7 (911) 9357325
E-mail: spbcleantech@mail.ru
Date and place: 3 September 2018

Имя: Питиримов Николай Владимирович
Должность: Председатель Совета
Организация: Некоммерческого партнерства «Городское объединение домовладельцев» - специализированная организация Санкт-Петербургского кластера чистых технологий для городской среды.
Адрес: 195426, Россия, Санкт-Петербург, Индустриальный проспект, дом 11, Моб. Тел.
Эл. почта: 3 сентября 2018 года
Дата: 3 сентября 2018 года

Signature: 

Подпись: 